

ФИЛИППИЙЦАМ

«ДОСТОЙНЫЕ МУЖЧИНЫ»

Дэвид Ропер

* 2:19–30

Военно-морской флот США (подразделение вооружённых сил Америки) постоянно объявляет о наборе в свои ряды «достойных мужчин». Не только это военное подразделение занимается поиском «достойных мужчин». Существует история о древнем философе,¹ который при ярком дневном свете ходил с зажжённым фонарём и заглядывал в каждый уголок. Когда его спросили, что он делает, он ответил: «Ищу честного человека». Господь сказал пророку Иезекиилю: «Искал Я... человека, который поставил бы стену и стал бы предо Мною в проломе за эту землю, чтобы Я не погубил её, но не нашёл» (Иез. 22:30). Я работаю с Господней церковью уже более пятидесяти лет и считаю, что мы крайне нуждаемся в «достойных мужчинах». (Женщины тоже очень и очень важны; однако Бог желает, чтобы Господней церковью управляли мужчины, и поэтому им иногда нужно внушать, что Бог возложил на них огромную ответственность). В Фил. 2:19–30 мы читаем о двух достойных мужчинах—Тимофее и Епафродите.

В рассмотренном нами тексте Павел несколько раз говорил о своей возможной смерти. Он писал, что изливается, «как возлияние, на жертву» (2:17; ВП). Он понимал, что такая вероятность сильно расстроит его читателей, и поэтому хотел утешить их. В частности, в порядке утешения он рассказал им о намерении

¹Диоген (ок. 400–ок. 325 гг. до н.э.); принадлежал к школе киников.

послать к ним двух достойных мужчин—одного сразу (Епафродита), а другого через короткое время (Тимофея). Поведая о своих планах, апостол лестно отозвался об этих работниках. Из его слов мы узнаём, каких мужчин Бог может использовать для служения Ему.

Мы иногда слышим выражение «настоящий мужчина»—при этом часто с уточнением: «Настоящий мужчина делает то-то и то-то» или «Настоящий мужчина так не поступает». Мирское определение «настоящего мужчины» меняется от страны к стране. Даже в пределах одной страны оно отличается от региона к региону и от городской местности к сельской. Но где бы вы ни жили, мирские критерии качеств, определяющих «настоящего мужчину», отличаются от Божьих. В этом уроке мы узнаем о том, что Бог ищет «достойных мужчин», *небезразличных и смелых*.

НЕБЕЗРАЗЛИЧНЫЙ ЧЕЛОВЕК (2:19–24)

Тимофей

Вначале Павел говорит о Тимофее (ст. 19). Для Павла не было человека более близкого, чем Тимофей. Этот молодой евангелист упоминается в его письмах более двадцати пяти раз. Вероятно, Павел обратил его, когда тот был ещё подростком (см. 1 Кор. 4:17), а позже стал брать с собой в миссионерские путешествия (Деян. 16:1–4). Теперь Тимофей находился с Павлом в Риме (Фил. 1:1), помогая ему в работе.

О Тимофее Павел пишет, что филиппийцам «его верность... известна» (2:22a). Тимофей

**«Примите же [Епафродита] в Господе со всякой радостью
и к таким имейте уважение».**

несколько раз бывал в Филиппах (см. Деян. 16:1, 3, 12; 19:22; 20:3, 4; 2 Кор. 1:1; 2:13; 9:2, 4. Филиппы были «город в... Македонии»; Деян. 16:12). Филиппийские христиане знали и уважали его. Павел говорит, что им известно, «что он, как сын отцу, служил мне в благовествовании» (Фил. 2:22). Тимофей был сыном Павла по вере (1 Кор. 4:17; 1 Тим. 1:2; 2 Тим. 1:2; 2:1). Они много лет работали бок о бок, и молодой евангелист был дорог сердцу Павла.

План

Теперь Павел планировал послать своего соратника в Филиппы: «Надеюсь же в Господе Иисусе вскоре послать к вам Тимофея» (2:19а). Павел и раньше посылал Тимофея в качестве своего эмиссара (см. 1 Кор. 4:17; 16:10, 11; 1 Фес. 3:6).

У Павла были две причины послать Тимофея в Филиппы. Во-первых, он мог сообщить им об исходе суда над Павлом: «Итак, я надеюсь послать его тотчас же, как скоро узнаю, что будет со мной» (Фил. 2:23). Павел рассчитывал на скорое освобождение: «Я уверен в Господе, что и сам скоро приду к вам» (ст. 24). Конечно, он понимал, что всё это весьма неопределённо (1:20). Поэтому свои планы он уточняет словами «в Господе» (2:19, 24). Всё в Божьих руках и подчинено Его воле.

Кроме того, Павел собирался послать Тимофея, чтобы тот принёс ему весть о филиппийцах: «Надеюсь... послать к вам Тимофея, дабы и я, узнав о ваших обстоятельствах, утешился духом» (ст. 19). Павел надеется, что весть о филиппийцах будет утешительной—и пишет им об этом. Один из моих любимых проповедников, Клавис Родес, часто повторял: «Люди такие, какими вы хотите их видеть».

Личные качества

Почему для этого важного поручения Павел выбрал Тимофея? Он пишет: «Ибо я не имею никого равно усердного, кто бы столь искренне заботился о вас» (ст. 20). Греческое слово, переведённое выражением «равно усердный» (*исопсихон*), состоит из слов «равный» (*исо*) и «душа» (*психе*). Оно означает «с такой же душой». В СП читаем «кто разделял бы чувства мои». Для любого человека найти друга или соратника, который «разделял бы чувства» его,—большая удача. Мне вспоминаются Давид и Ионафан: «Душа Ионафана прилепилась к душе [Давида], и полюбил его Ионафан, как свою душу» (1 Цар. 18:1). В Фил. 2:20 фраза «равно усердный» означает, что Тимофей так же любил филиппийцев и так же заботился о

них, как и Павел. Способны ли «настоящие мужчины» чувствовать? Способны ли «настоящие мужчины» заботиться о ком-то? Павел говорит, что способны!

Некоторых удивляет, почему Павел говорит, что не имеет «никого... кто бы столь искренне заботился» о благополучии филиппийцев. Время от времени с Павлом в Риме были и другие соратники—Лука, Иоанн Марк, Тихик, Епафрас (Деян. 27:1; 28:14–16; Еф. 6:21; Кол. 1:7, 8; 4:7, 8, 12, 14; Флм. 23, 24). Уж конечно, Павел не стал бы обвинять этих людей в безразличии. Наверное, когда Павел писал филиппийцам, никого из них просто не было в городе; они, наверное, отправились исполнять другие миссии. Мы знаем, что в Риме жили и другие верные провозвестники Слова (см. Фил. 1:14–16). А что же они? Возможно, Павел хотел сказать, что на момент написания письма он не знал «никого», кто бы имел необходимые качества, чтобы пойти в Филиппы, кто бы мог совершить такое путешествие и кто бы *хотел* пойти.

Как ни истолковывай слова апостола, они всё равно представляют собой горячее одобрение Тимофея—и обвинение тогдашних и теперешних христиан.

Дуайт Пентекост пишет:

Вот святые, которых нужно научить. Никого это не заботит. Вот разбитые сердца, которые нужно утешить. Никого это не заботит. Вот люди, которых нужно привести ко Христу. Никого это не заботит. Вот дети, которых нужно наставить, воспитать и направить в Господних путях, и никого это не заботит.

Почему римские христиане были безразличны к филиппийцам? Почему имевшие соответствующую квалификацию не хотели идти в Филиппы? Павел продолжает: «Потому что все ищут своего, а не того, что угодно Иисусу Христу» (ст. 21). Христиане в Риме жили своей обыденной жизнью, и маленькая римская колония за тысячу километров от них была им безразлична. Если им рассказать о нуждах Филипп, можно представить себе реакцию кое-кого из них: «Что нам Филиппы? Нам бы со своими нуждами справиться!» Такое отношение наносит вред евангелизации и миссионерской работе по всему миру. С течением времени эгоистичный ум всё более сужает рамки:

- * «Почему я должен заботиться обо всём мире, когда столько нужд в моей стране?»
- * «Почему я должен заботиться обо всей

стране, когда так много нужд в моём городе?»

- * «Почему я должен заботиться обо всём городе, когда так много нужд в моей общине?»
- * «Почему я должен заботиться о других членах общины, когда у меня самого так много нужд?»

Ничто так не мешает распространению евангелия, как описанное Павлом отношение: «Потому что все ищут своего, а не того, что угодно Иисусу Христу». К сожалению, эти слова характеризуют некоторых и в наше время. Павел призывает нас: «Никто не ищи своего, но каждый—пользы другого» (1 Кор. 10:24). Он и сам старался так жить: искал «не своей пользы, но пользы многих, чтобы они спаслись» (1 Кор. 10:33). Сегодня нам нужны мужчины—и женщины—*небезразличные*, движимые нуждами людей у себя в стране и за её пределами и готовые делать всё возможное, чтобы облегчить их положение. В мою бытность миссионером я разговаривал со многими, которые хотели бы стать миссионерами, но личные интересы которых помешали осуществиться их мечтам.

СМЕЛЫЙ ЧЕЛОВЕК (2:25–30)

Павел планировал послать Тимофея, но только после суда. Нужно было найти ещё кого-то, кто смог бы отправиться в Филиппы немедленно. И Павел выбрал Епафродита.

Его служение

Послание к филиппийцам—единственное место в Библии, где мы читаем о Епафродите, но его краткий словесный портрет характеризует его как выдающегося служителя Божьего. Он носил вполне обычное и часто встречающееся в древней литературе имя, иногда в сокращённой форме Епафрас. (Однако все сходятся во мнении, что этот Епафродит и Епафрас из колосской общины разные люди [см. Кол. 1:7; 4:12; Флм. 23]). Это греческое имя означало «очаровательный». Как ни посмотри, а Епафродит был явно «очаровательным» человеком.

Филиппийская церковь послала Павлу помощь в Рим (см. 1:5). Община эта была, видимо, такой же нищей, как и другие общины в Македонии (см. 2 Кор. 8:1, 2; Деян. 16:12), но, узнав о местонахождении Павла, они пожертвовали всем, чем могли, чтобы собрать для него деньги. И с этими жертвованиями отправили к Павлу Епафродита (Фил. 4:18).

В 2:25 Павел называет Епафродита «ваш посланник». От слова, переведённого «послан-

ник» (греч. *апостолон*), произошёл наш «апостол». Это сложное слово, в глагольной форме образованное с помощью приставки *apo* («от») и основы глагола *стелло* («посылать»). Существительное означает «тот, кто послан, отправлен». В Новом Завете в своём основном значении оно используется для обозначения *посланных* Иисусом: двенадцати апостолов (см. Мф. 10:2; Деян. 1:2, 26; 2:42, 43) и Павла (см. Рим. 1:1; 11:13; Гал. 1:1, 17). Во втором значении оно относится к *посланным* общиной (см. Деян. 14:14; Рим. 16:7; 2 Кор. 8:23). В Фил. 2:25 это «посланный вами». То, что они послали Епафродита, указывает на их уверенность в нём. (Некоторые авторы полагают, что он был старейшиной или дьяконом в филиппийской общине. Возможно, но текст ничего не говорит об этом).

Когда Епафродит прибыл в Рим и передал дар, он не отправился тут же назад в Филиппы, а остался, чтобы помочь заключённому апостолу. Павел пишет филиппийцам, что он посылает «вашего... служителя в нужде моей» (ст. 25). Слово «служитель» здесь не более привычное нам *диаконос*, а форма слова *лейтургос*. Уильям Баркли поясняет:

В светском греческом языке это было слово, полное достоинства. В древние времена в Греции были люди, которые так любили свой город, что за собственный счёт исполняли определённые масштабные гражданские обязанности. Это могла быть оплата расходов посольства, спонсирование постановки какой-нибудь драмы великого поэта или тренировки атлетов, которые будут представлять город на состязаниях, оснащение военного корабля и оплата судовой команды для службы в военноморском флоте государства. Эти люди были главными благодетелями города, и их называли *лейтургой*.

Епафродит был благодетелем Павла от имени филиппийцев. В стихе 30 говорится, что он «восполнил недостаток» услуг филиппийцев апостолу. В переводе слово «недостаток» может звучать упрёком, но в греческом это не имеется в виду. Единственным «недостатком» филиппийцев было то, что они не могли находиться вместе с Павлом, когда он был в Риме. В следующей главе Павел говорит: «вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства» (4:10). Этот «недостаток» восполнил их представитель Епафродит. В СЖ сказано, что он проявил о Павле заботу, которую у самих филиппийцев «просто не было возможности показать».

Что же конкретно сделал Епафродит? Мы не находим никакого указания на то, что он был проповедником или учителем. Он был просто «служителем»—слугой, восполнявшим всевозможные нужды Павла. Апостол был уже стар, да ещё и ограничен в движениях цепями и личным стражем (Флм. 9; Еф. 6:20). Кому-то нужно было покупать и готовить ему еду. Кому-то нужно было заботиться о его одежде. Кому-то нужно было убирать его камеру. Кому-то нужно было ухаживать за ним, когда его «жало в плоти» (2 Кор. 12:7) приковывало его к постели (при условии, что «жалом в плоти» Павла был его физический недуг). Иногда, наверное, Павлу просто хотелось, чтобы кто-то был рядом с ним. Помимо этих житейских забот, нужно было кому-то исполнять поручения, доставлять письма, приглашения.

Мы не знаем точно, как долго Епафродит служил у Павла, но никак не меньше нескольких месяцев. Через какое-то время после приезда он заболел. Новость о его болезни дошла до Филиппа. Затем кто-то принёс весть из Филиппа, что тамошние христиане знают о его болезни. Поскольку тогда путешествовали медленно, то новость могла дойти до Филиппа и обратно лишь через много дней. В течение всего этого времени Епафродит делал *всё необходимое*, служа нуждам Павла.

Некоторые могут подумать, что работа Епафродита была обыденной и не такой уж важной, но Павел говорит, что он исполнял «дело Христово» (Фил. 2:30). Обратите внимание на то, как Павел оценивает этого человека и его служение: он называет его своим братом, сотрудником и сподвижником (ст. 25).

Важна любая работа для Господа. Чтение проповедей, проведение занятий и богослужений—всё это важно, но не менее важно ободрить брата или сестру, утешить потерявшего кого-либо из близких и принести еду больному (см. Мф. 10:42; 25:31–46). Нам нужно больше христиан, готовых служить в любом качестве—делать неблагодарную работу, чтобы Господне дело преуспевало.

Его жертва

Епафродит заплатил за своё служение: он заболел (ст. 26). Стих 27 говорит, что «он был смертельно болен». Я представляю, как его римские друзья и знакомые собрались возле его кровати, качая головами и говоря: «Наверное, он не доживёт до завтра». Его болезнь каким-то образом была связана с его работой. В стихе 30 говорится, что «он за дело Христово был близок к смерти, подвергая опасности жизнь».

За несколько месяцев до того как приступить к работе над Посланием к филиппийцам, я начал читать его вместе с женой Джо. Каждый вечер после ужина мы читали по одной главе. Мы брали разные переводы. Та деталь, что Епафродит «был близок к смерти, подвергая опасности жизнь», заинтриговала меня. Всякий раз, читая эти слова, я спрашивал: «Что такого Епафродит *сделал*, что его жизнь оказалась под угрозой?» И сейчас, всесторонне изучив этот вопрос, я всё равно ничего не могу сказать с уверенностью; но вот несколько догадок, предложенных толкователями:

- * Совершать путь до Рима длиной более тысячи километров, особенно с деньгами, было опасно. В дороге на Епафродита могли напасть; Лк. 10:30 показывает, что такое случалось нередко. Если на Епафродита напали, то ему удалось защитить предназначенный Павлу дар.
- * Путешествие в те дни было рискованным занятием из-за широкой распространённости всяких болезней. В дороге Епафродит мог чем-то заразиться.
- * Возможно, опасность исходила от служения в самом Риме. В густонаселённых больших городах заболевание распространяется быстро. Древние писатели рассказывают об эпидемиях, косивших людей в Риме подобно чуме.
- * Может быть, опасность исходила из того, что он был связан с человеком, которому грозила смертная казнь. Павла обвиняли в государственной измене, а для римлян не было хуже преступления. «Всякий, кто предлагал свои услуги человеку, ожидавшему суда по обвинению в преступлении, караемом смертью, подвергал себя огромной опасности быть обвинённым в том же деянии» (Баркли).
- * Выполнение некоторых поручений Павла могло быть сопряжено с риском—например, если Павел попросил его ухаживать за больными. «Членов первой церкви, которые ухаживали за больными с риском для собственной жизни, называли *параболани*—форма слова, в этом отрывке переведённая «подвергая опасности» и буквально означающая “безрассудные, отчаянные головы”» (Толл).
- * Возможно, он переутомился. Если мы правы в своём предположении, что, кроме Епафродита и Тимофея, других сотрудников Павла в городе не было, то он мог работать за троих.

Нам неизвестно, что именно стало причиной болезни Епафродита, зато мы знаем наверняка, что он подвергал опасности свою жизнь ради Господа. Интересно употребление греческого слова *παρολοομαι* («подвергая опасности, рискуя»). Оно состоит из приставки *παρ* («около, возле») и основы *βαλλο* («бросать»). Специалисты утверждают, что это был термин, обозначающий риск в азартных играх. Это не значит, что Библия потворствует играм на деньги. Азартные игры в буквальном смысле, то есть когда делаются ставки в надежде получить незаработанный доход, осуждаются рядом библейских текстов и принципами (см. 2 Фес. 3:10; Еф. 4:28; Гал. 6:7). Это значит, что дело Христа для него было важнее личной безопасности.

Как-то я прочитал об одной шестилетней девочке, для спасения жизни которой нужно было переливание крови. У нее была редкая формула крови, и единственным, кто мог стать её донором, оказался её девятилетний брат. Он согласился сдать кровь, чтобы спасти свою сестру. Когда у него брали кровь, он взглянул на медсестру и спросил: «Когда я умру?» Он думал, что человек, отдающий свою кровь, должен умереть, но тем не менее был готов пойти на эту жертву ради жизни своей сестрёнки. Хвала Богу за тех, кто так или иначе подвергает свою жизнь опасности ради того, чтобы дело Господа жило и преуспевало. Иоанн писал: «Любовь познали мы в том, что Он положил за нас душу Свою; и мы должны полагать души свои за братьев» (1 Ин. 3:16).

Его ситуация

Епафродит заболел из-за своей преданности Христу. «Но,—говорит Павел,—Бог помиловал его» (ст. 27б). Другими словами, он поправился. Всякое исцеление—даже нечудесное исцеление сегодня—от Господа. Павел продолжает: «И не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали» (ст. 27в, г). «Печаль к печали»—буквальный перевод текста. Эта фигура речи означала «глубочайшую печаль». Если воспринимать эти слова буквально, то можно рассматривать первую «печаль» как вызванную болезнью Епафродита, а вторую—как вызванную его возможной смертью.

После выздоровления Епафродита Павел, вероятно, хотел бы оставить его в Риме. Однако, как мы уже отмечали, филиппийцы узнали о его болезни, и Епафродита это расстроило. Павел говорит: «...он сильно желал видеть всех вас и тяжело скорбел о том, что до вас дошёл слух о его болезни» (ст. 26). Слово «скорбел»—«то же самое, что употреблено для описания ду-

шевного состояния Господа в Гефсиманском саду (Мф. 26:37). Греческий язык буквально выражает изнеможение и потрясение от горя» (Толл). Если вы когда-либо скучали по дому и тревожились за друзей и семью, вам должны быть понятны чувства Епафродита.

Павел решил, что лучше отправить Епафродита обратно в Филиппы. Это осложнит его собственную жизнь, но утешит Епафродита и филиппийцев. И он пишет: «Поэтому я скорее послал его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались и я был менее печален» (Фил. 2:28). Как всегда, Павел «отягощён был заботами обо всех церквах» (2 Кор. 11:28; СП). Отправив Епафродита домой, он уже не будет так беспокоиться о церкви в Филиппах.

Многие авторы думают, что Павел написал эти слова потому, что филиппийцы, наверное, считали, что Епафродит должен скоро вернуться обратно из-за провала своей миссии. Я не вижу никаких подтверждений этой версии—а только близкие, тёплые, заботливые отношения между Епафродитом и филиппийской общиной. Как бы там ни было, Павел отсек любую возможность критики, подчеркнув, что вернуть Епафродита домой была *его* идея.

Заканчивая раздел о Епафродите, Павел добавляет следующее наставление: «Примите же его в Господе со всякой радостью и к таким имейте уважение» (Фил. 2:29). Они должны были его приветствовать как героя! Кто-то может возразить: «Но ведь он был всего лишь обычным христианином, выполнявшим ничем не примечательную работу! За что такая высокая честь?» За добросовестное отношение к порученному делу.

Павел писал: «Итак, отдавайте всякому должное... кому честь—честь» (Рим. 13:7). Контекст Рим. 13:17 говорит о том, что Павел имел в виду оказание чести светским правителям, но эти слова можно отнести ко всем, кто заслуживает чести. Слова «честь» в Рим 13:7 и «уважение» в Фил. 2:29 в греческом являются синонимами.

К сожалению, мы не всегда бываем признательны тем, кто верно служит. Вот горький пример такого невнимания. Один миссионер возвращался с женой домой после многих лет работы в другой стране. В самолёте вместе с ними летел известный спортсмен. В аэропорту его встречала толпа восторженных фанатов—и ни одна душа не встречала миссионера. Жена успокоила огорчённого мужа: «Эка важность—возвращение домой!» Хвала Богу, что настанет День, когда будет вознаграждена даже малейшая работа для Него (Мф. 25:31–46)—но разве было

бы плохо, если бы мы выражали признательность и в этой жизни?

Другие могут не согласиться: «Но если мы будем хвалить людей за их духовную активность, они возгордятся!» Не обязательно. В главе 2 Послания к филиппийцам Павел осуждает «тщеславие» (ст. 3) и в то же время призывает «воздать почести» (ст. 29; СП) брату. Я согласен с Эрлом Палмером, который пишет:

Я не знаю такого примера, чтобы дружбе когда-либо пошло во вред слово «спасибо» или проявление любви друг к другу. Но мне известны многие церкви и семьи, которые увядают, блёкнут и рассыпаются из-за отсутствия в них благотворной любви между их членами.

«Разумеется, никто не заслуживает тех почестей, которые мы должны воздавать одному только Богу, но есть и такие почести, которые мы можем воздавать людям» (Толл). Павел сам оказал честь Епафродиту, дав ему высокую оценку в Фил. 2:25–30. «Эти похвальные слова... люди будут читать, даже когда будут давно позабыты имена тех римских воинов, которые когда-то сражались за мировую империю под стенами города, где жил этот смиренный последователь Христа» (Эрдман). Мы, христиане, должны «щедро [дарить другим свою] дружбу, которая даст им почувствовать свою важность и драгоценность для нас» (Палмер).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В письме к филиппийцам Павел выражает необходимость бескорыстия (2:3, 4). Затем он приводит совершенный пример бескорыстия— пример Иисуса (2:5–8). Далее он ставит в при-

мер двух людей, имевших «те же чувствования, какие и во Христе Иисусе»: Тимофея и Епафродита. Какие замечательные люди, какие достойные мужчины, какой чудесный пример для нас!

В прошлом очень часто можно было видеть объявления такого содержания: «Требуются мужчины». (Сегодня подобное объявление носит более общий характер: «Требуется помощь»). После слов «Требуются мужчины» перечислялись виды работ, на которую их приглашали. Мужчины—и женщины—«требуются» и сегодня: такие христиане, как Тимофей, которые безразличны к нуждам других, и как Епафродит, которые бесстрашно служат Ему даже с риском для себя! *

ПРИМЕЧАНИЯ

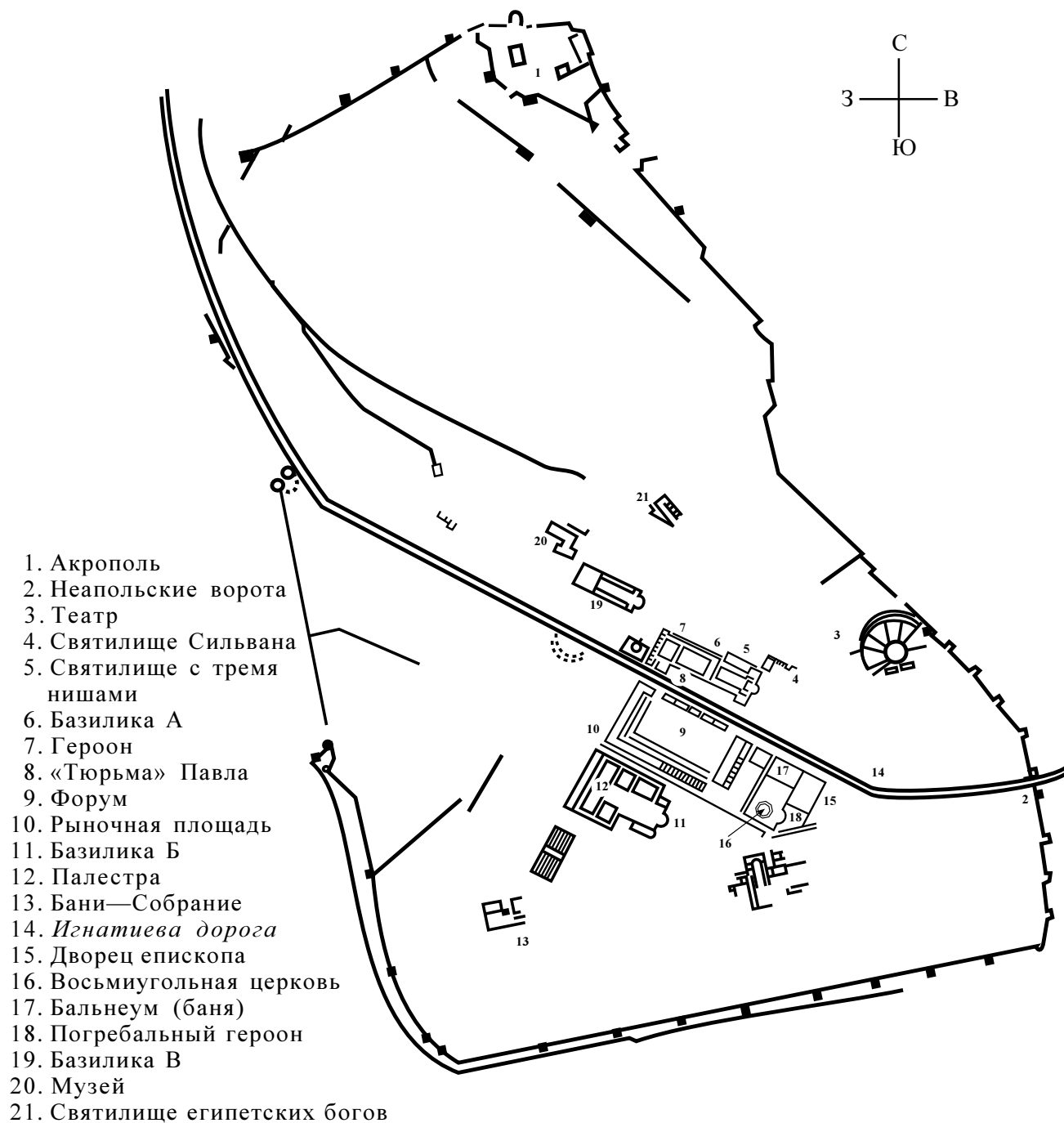
Чтобы быть таким безразличным и таким смелым, как Тимофей и Епафродит, сначала нужно стать христианином. Призовите присутствующих ответить Господу в любви (Мк. 16:15, 16; Ин. 14:15).

На тексте этого урока можно выстроить две проповеди: одну о Тимофее, другую о Епафродите. Дэвид Джордж предлагает такой заголовок для проповеди по 2:19–24: «Посылаются самые лучшие». Для 2:25–30 он предлагает урок под названием «Когда тот, кого вы любите, близок к смерти».

«ГДЕ Я ЖИВУ?»

Как говорит Уоррен Уирсби, все мы живём либо в Фил. 1:21 («Ибо для меня жизнь—Христос и смерть—приобретение»), либо в Фил. 2:21 («Потому что все ищут своего, а не того, что угодно Иисусу Христу»). Каждый должен спросить себя: «А где живу я?»

ГОРОД ФИЛИППЫ



Эта карта изображает город таким, каким его можно увидеть сегодня.